

# CORREO DEL VALLE

Lo que nos *une* en La Palma

OFERTAS COMERCIALES Y PARTICULARES

EDICIÓN QUINCENAL 12 de ENERO de 2023

n° 75

DESDE 1994 - TIRADA: 8.000 - APARTADO DE CORREOS 156 - 38750 EL PASO - ISLA DE LA PALMA - CANARIAS - 922 40 15 15 - WWW.CORREODELVALLE.COM

**Benawara**  
Protectora de animales y plantas de La Palma

¿Cómo ayudarnos?

Número de cuenta:  
ES96 2100 7104 0002 0005 0887  
Código bizum:  
03948  
Teaming Benawa · PapPal Benawara

**plaza**  
Inmobiliaria.de

C/ Caballos Fufos, 20  
Tazacorte  
664 84 17 89  
669 11 81 29  
642 31 05 98

[www.plaza-inmobiliaria.de](http://www.plaza-inmobiliaria.de)  
Te ayudamos a vender tu casa

ENTREVISTA  
con  
**ESTHER CAMPOS**  
Defensora de los animales



NUESTRA TIERRA  
El "Pequeño"  
Gran Perro

EL DOLOR  
y los números



Ramón Araújo

**ISLAS**  
IMMOBILIEN



MACHEN SIE DAS,  
VON DEM ANDERE  
NUR TRÄUMEN.

HAZ LO QUE OTROS SOLO SUEÑAN

#MÁSFUERTESQUEELVOLCÁN

[www.islasimmobilien.com](http://www.islasimmobilien.com)

 MediCenter  La Palma

Carretera La Laguna - Tazacorte n° 42  
922 40 30 90 · 655 53 30 34  
Lunes-viernes 9:30-13:30 h Montag-Freitag  
y con cita previa · sowie nach Vereinbarung

Dra. Eva María Vela Prieto  
Medicina Familiar y Comunitaria, chequeos, acupuntura, asesoramiento nutricional, terapia de dolor.  
Fachärztin für Allgemeinmedizin, Check-Up, Akupunktur, Ernährungsberatung, Schmerztherapie.

Dr. med. Dominik Reister  
Cirugía Ortopédica y Traumatología, acupuntura y terapia del dolor, infiltraciones.  
Facharzt für Orthopädie, Manuelle Medizin, Akupunktur, Schmerztherapie.



**C1**  
B R O K E R

Su Correduría de Seguros, ahora en Los Llanos  
Ihr deutscher Versicherungsmakler  
auf La Palma



922 94 16 10  
info@c1broker.es  
www.C1Broker.es  
Avda. Venezuela, n°1  
Los Llanos de Aridane

**DKV** SEGUROS MÉDICOS **Allianz** **ZURICH**

**MAPFRE** **Liberty Seguros** **helvetia**

**asisa** **AXA** **REALE SEGUROS**

**Mutua Tinerfeña**

C1 Broker® es marca comercial de Wiseg Mediación de Seguros SL, Correduría de Seguros, Clave DGSFP J-3790

ESTHER CAMPOS  
Presidenta de la Protectora Benawara

« LA FALTA DE CONCIENCIA SOBRE LA PIROTECNIA POR PARTE DE LA SOCIEDAD HA HECHO QUE ESTAS FECHAS SEAN UNA TORTURA PARA LOS ANIMALES »



ciencia, educación y empatía por parte de la sociedad sobre la pirotecnia ha provocado que estas fechas sean realmente una tortura para los animales. Nosotros lo hemos pasado fatal, porque tenemos 59 animales en estos momentos que en estos días se han vuelto locos. Y no fue solo el día de Nochebuena o Nochevieja, ha sido durante todas estas semanas. Es tristísimo, porque hemos tenido que darles medicación, estar encima de ellos y no solo durante ese momento. Al día siguiente muchos de ellos tienen miedo de salir a pasear y hemos tenido que trabajar bastante emocionalmente con ellos.

Lo peor de todo es que cuando ya los teníamos un poco más recuperados, llegó Nochevieja y hemos tenido que volver a empezar. Ha sido horrible. Lo hemos pedido expresamente a través de las redes, pero el que solo piensa en su diversión de un segundo y tiene acceso, lo hace.

¿Cómo suelen reaccionar los animales asustados y qué efectos tienen los petardos sobre los animales?

Su reacción es de pánico. Las consecuencias en ellos pueden ir desde la sordera o estar en un estado de pánico constante hasta la muerte por infarto. De hecho, ya se han dado casos de fallecimientos en estas semanas por esta razón, y lo hemos visto en los medios. Hay que entender que el sonido de un petardo para ellos se multiplica en comparación a como lo percibimos nosotros. Para ellos es un estruendo muy grande y su tímpano se resiente. Nadie se puede imaginar la barbaridad que es; es como si a nosotros nos metieran un petardo dentro del oído directamente.

Como dueño, ¿cómo puedo preparar a mis animales antes de las fiestas en las que suelen lanzar fuegos artificiales?

Es muy complicado poder hacer algo. Aunque un animal esté acostumbrado a ruidos, da igual, porque no hay manera de prepararlo para esto. Lo único que podemos hacer es acondicionarle un transportín en una habitación que haga el efecto similar al de una cueva, dejarlo tranquilo y casi a oscuras, que tenga la sensación de que tiene un sitio en el que esconderse y, sobre todo, acompañarlo.

En caso de pérdida, ¿qué pasos recomiendas seguir?

Siempre hay que denunciarlo en el veterinario en caso de que tenga chip y, en caso de que no, avisar igualmente y dejar carteles por si lo llevan a alguna clínica veterinaria. A su vez, poner una denuncia en la Policía e inmediatamente también contactar con nosotros para que nos pasen información sobre el animal y fotos que poder difundir.

Si veo a un animal perdido, ¿cómo puedo ayudar y qué debo hacer?

Siempre hay que llamar a la Policía Local para que pasen el lector al animal y ver si tiene chip. Contactar con nosotros es importante también, pero es más fácil que lo hagan a través de las redes y no por teléfono, ya que no tenemos uno realmente disponible para eso. Una vez nos contactan y nos envían fotos, lo que hacemos es publicarlas.

Un animal que se encuentra en la calle no siempre está abandonado. A veces solo están dándose una vuelta, pero podemos notarlos un poco en su actitud. Un perro perdido está asustado, suele dar vueltas de un lado a otro, mira constantemente hacia atrás y lleva la cola baja (señal de miedo e inseguridad). Si se quiere intentar coger porque se encuentra en una zona de peligro, hay que intentar hacerlo con precaución, porque podemos asustarlo más aún y puede llegar a correr más riesgos (de ser atropellado, por ejemplo). También es importante tener en cuenta que quizás, si lo coges, luego no tienes un lugar en el que puedas dejarlo. Las personas tienen que entender que el problema del abandono es un problema social en el que todos tenemos que colaborar. Entre todos tenemos que intentar que esto sea mejor.

No podemos tratar de limpiar nuestra conciencia cogiendo al perro, pero luego desentendiéndonos de él. Quizás nosotros no podemos encargarnos de él, pero podemos a un amigo que puede acogerlo unos días y así entre todos ir ayudando. Las protectoras están saturadas y, en nuestro caso, no trabajamos para nadie; lo hacemos de manera altruista y al final se nos responsabiliza de todo muchas veces, cuando los medios con los que contamos son los mínimos. Ya no solo económicos, sino también de personal. La función de una protectora es, en caso de que tenga espacio, darle acogida a ese animal y/o difusión en redes. El problema es que nosotros a veces no podemos hacernos cargo porque somos muy pocos y nuestro espacio es limitado. Somos entidades privadas que hacemos lo que podemos.

¿Cuáles son tus metas o retos para este 2023?

Tenemos un refugio provisional, por lo que nuestro objetivo prioritario es conseguir uno definitivo donde podamos tener la capacidad de seguir con estos animales. Hay que pensar que muchos de ellos jamás van a ser adoptados. Al final ese refugio va a ser su hogar definitivo y nosotros su familia. Hay que proporcionarle una estabilidad emocional, sacarlo de paseo, asegurarle una higiene... darle la vida que más o menos le daría una familia, pero estando en un sitio que nunca va a ser igual. Y el siguiente objetivo, si se cumplen estos, conseguir con concienciación y la participación de las administraciones públicas y políticos, educar en el abandono cero, que creo que es algo que se podría alcanzar en la isla.

Benawara comenzó su andadura en 2017, a raíz del malestar que se estaba generando por las colonias de gatos existentes en La Palma. Poco a poco y gracias a la colaboración ciudadana, sumaron a su labor también la gestión de los animales abandonados. Su financiación ha sido siempre privada y la única ayuda que reciben es aquella que otorga anualmente el Cabildo a todas las asociaciones de la isla.

por JULIA MORANZ

Una vez más, se han perdido muchos animales por estas fechas, sobre todo los días de Navidad y Nochevieja, por culpa de los petardos y voladores que, al parecer, este año se han tirado más que nunca. ¿Cómo fue el trabajo para ustedes en esos días a raíz de esto?

El tema de los petardos es algo que no sé cómo no está prohibido aún. Este año ha sido muy brutal en comparación con otros años, porque parece ser que han abierto dos tiendas, que no tienen culpa, pero la falta de con-



Toda la información sin garantía.

**ATENCIÓN AL CONSUMIDOR**  
Santa Cruz: 922 42 65 39/40 omic@santacruzdelapalma.es  
Los Llanos: 922 40 20 34 omic@aridane.org  
Centralita canaria:  
www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/

<b>CABILDO INSULAR</b> Centralita 922 42 31 00	Mazo 922 42 82 83 Puntagorda 922 49 30 77 Puntallana 699 94 64 75 Santa Cruz de La Palma 922 41 11 50 Tazacorte 922 48 08 02 Tijarafe 626 49 34 84 Policía Nacional 922 41 40 43 D.N.I. 922 41 05 71 N.I.E. (extranjeros) 922 41 05 68	Mazo 822 17 10 21 Puntagorda 822 17 13 80 Puntallana 922 43 01 27 Santa Cruz de La Palma 922 47 94 44 Tazacorte 922 92 34 77 Tijarafe 922 59 23 67 Cruz Roja (centralita) 922 46 10 00 Alcohólicos anónimos 922 20 46 63	<b>ENDESA / UNELCO</b> Averías 900 85 58 85 Atención Cliente 800 76 09 09 Atención Cliente (TUR) 800 76 03 33
<b>AYUNTAMIENTOS</b> Barlovento 922 18 60 02 Breña Alta 922 43 70 09 Breña Baja 922 43 59 55 El Paso 922 48 54 00 Fuencaliente 922 44 40 03 Garafía 922 40 00 29 Los Llanos 922 46 01 11 Los Sauces 922 45 02 03 Mazo 922 44 00 03 Puntagorda 922 49 30 77 Puntallana 922 43 00 00 Santa Cruz de La Palma 922 42 65 00 Tazacorte 922 48 08 03 Tijarafe 922 49 00 03	<b>GUARDIA CIVIL</b> El Paso 922 49 74 48 Los Llanos 922 46 09 90 Los Sauces 922 45 01 31 Santa Cruz de La Palma 922 42 53 60 Tijarafe 922 49 11 44 Tráfico (DGT) 922 41 76 88	<b>COMPAÑÍAS AÉREAS</b> Binter Canarias 902 39 13 92 Canaryfly 902 80 80 65 Iberia 901 11 15 00 Vueling 902 80 80 05	<b>CONSULADOS</b> Alemania (La Palma) 922 42 06 89 Alemania (TF) 922 24 88 20 Austria (Madrid) 91 556 53 15 Bélgica (TF) 922 24 11 93 Bolivia (GC) 910 42 93 24 Colombia (GC) 928 33 09 49 Cuba (GC) 928 24 46 42 ext. 3002 Francia (Madrid) 91 700 78 00 Gran Bretaña (TF) 922 28 68 63 Italia (TF) 922 29 97 68 Países Bajos (TF) 922 27 17 21 Suiza (Madrid) 91 436 39 60 Venezuela (TF) 922 29 03 81
<b>REGISTROS</b> ... Propiedad (S/C) 922 41 20 48 ... Catastro (S/C) 922 42 65 34	<b>JUZGADOS</b> Santa Cruz de La Palma 922 41 19 28 Los Llanos 922 46 09 21	<b>COMPAÑÍAS MARÍTIMAS</b> Fred. Olsen 902 10 01 07 Trasmediterranea 902 45 46 45 Armas 902 45 65 00, 922 41 14 45	<b>OFICINAS DE EMPLEO</b> Centralita 901 11 99 99 Num. local 922 99 05 98
<b>POLICÍA LOCAL</b> Barlovento 609 82 72 44 Breña Alta 922 43 72 25 Breña Baja 922 43 59 56 El Paso 922 48 50 02 Fuencaliente 922 44 40 03 Garafía 922 40 06 00 Los Llanos 922 40 20 41 Los Sauces 607 28 74 93	<b>CENTROS DE SALUD</b> Hospital General Insular 922 18 50 00 Barlovento 922 47 94 84 Breña Alta 822 17 10 93 Breña Baja 822 17 10 00 El Paso 922 47 94 93 Fuencaliente 922 92 21 74 Garafía 922 47 94 74 Los Llanos 922 59 24 00 Los Sauces 922 92 34 56	<b>GUAGUAS</b> Santa Cruz de La Palma 922 41 19 24 Los Llanos 922 46 02 41	<b>OFICINAS DE TURISMO</b> El Paso 922 48 57 33 Los Cancajos 922 18 13 54 Los Llanos 922 40 25 83 S/C Palma 922 69 41 51 Tazacorte 922 48 01 51 Puntagorda 922 49 30 77 ext. 8 Garafía 922 40 05 07, 922 40 00 92

**Urgencias (Notruf)**  
**112**  
auch in deutscher Sprache  
International local Urgency Call

¿NÚMERO ERRÓNEO? – Agradecemos cualquier aviso sobre cambios en los teléfonos para ofrecerlos bien a todos.

EL CARTÓN DE CARLINES

PUES COMO DEN CON EL POZO NEGRO DE TU MADRE, PONEN LA ALERTA MÁXIMA

SE TE CAYÓ O LO TIRASTE



PLANEAN PERFORAR EL SUBSUELO VOLCÁNICO PARA ACABAR CON LOS GASES EN PUERTO NAOS Y LA BOMBILLA

CALLA. QUE A LO MEJOR TENGO SUERTE Y RECUPERO EL ANILLO DE BODAS QUE SE ME CAYÓ POR EL FREGADERO



ESO SON DETALLES SIN IMPORTANCIA. NIMIEDADES

Carlines 2023

« EL PÁNICO ES MÁS CONTAGIOSO QUE LA PESTE Y SE COMUNICA EN UN INSTANTE »

NIKOLAJ VASILJEVIC

@zaguancarlines

PRINCIPALES PUNTOS DE REPARTO donde te ofrecerán nuestra revista

Tgas GARAFÍA	SPAR TIJARAFE	Shell TAZACORTE	bp LOS LLANOS	Shell LOS LLANOS	DISA LOS LLANOS	DISA EL PASO	SPAR FUENCALIENTE	MAXCOOP ELLANITO	SPAR SAN PEDRO	SPAR EL PORVENIR
MAXCOOP PUNTAGORDA	SPAR EL PINAR	SPAR SAN MIGUEL	SPAR MEDEROS	SPAR TAGOMAGO	SPAR DOS PINOS	SPAR EL PASO	SPAR FUENCALIENTE	SPAR MAZO	DISA SAN PEDRO	Shell LA GRAMA



EL DOLOR y los números

CREO QUE FUE EL ESCRITOR

George Simenon quien primero escribió, que yo sepa, que los Estados Unidos eran un país de números y estadísticas y se valoran las cosas en números: Este es un individuo de 30 mil dólares, aquel de un millón, este es un estado de tantos habitantes y tantos kilómetros cuadrados, y este es un país de una renta per capita de tanto y un PIB de tantos dólares. Y el modelo estadístico americano se impone también en nuestro país, y ya no hablo sólo de salarios y de rentas, sino de todos los aspectos de la vida de lo que antes éramos alma y sentimientos y ahora somos estadísticas de unos logaritmos o algoritmos que nos lo reducen todo a números. En La Palma Endesa recupera el primer tramo de los 44 kilómetros cúbicos que destruyó el volcán, el mismo que según los vulcanólogos tiene debajo de nuestros doloridos pies 400 kilómetros cúbicos de magma, mientras Gesplan dice haber retirado 325.800 metros cúbicos de ceniza, creo que suficiente para rellenar toda la Caldera, y aunque se habla de una víctima directa del volcán por emanación de gases, ¿quién se atreve a cuantificar las víctimas indirectas, aquellos que se ha llevado el abandono, la desesperación, la desidia o la falta de empatía de algunos? No se puede reducir el dolor a números de pecho frío, aunque no estaría mal que todos esos números de euros en ayudas prometidas llegaran cuanto antes a los damnificados y a la regeneración del tejido económico dañado.

Ramón Araujo

redactado el 2 de enero



No garantizamos la exactitud de los datos indicados por los anunciantes.

Für die Richtigkeit der Inhalte und der Kontaktdaten übernehmen wir keine Gewähr.

# ANUNCIOS CLASIFICADOS KLEINANZEIGEN

DE PARTICULAR

VON  
PRIVAT

**COMPRA**  
Compro bici económico  
WAP o SMS: 0049 1525 8184621

**VENTAS**  
Cama doble grande con colchón  
(180 x 200) 2 mesitas de noche y 2 cómodas, se venden económicas.  
Tel. 0049 171 9729904

**Bici estática y cinta de correr**  
ambos muy poco usados, 150 € cada uno. Tel. 667 06 22 05

**Se vende tierra para jardines**  
Tel. 687 79 18 45

**Cuerno molido + hueso molido**  
Abono orgánico que vitaliza y mejora la tierra, que no se pierde por el riego o la lluvia, y que garantiza un notable y sano aumento de producción en frutales y verduras. En las plantas ornamentales intensifica el color y la floración. Tlf. 639 49 48 48, eMail: monika.sauter@hotmail.com

**E-Bike Canyon Roadlite ON 6**  
2020 motor Fazua, perfecto estado y poco uso. 1550€. Tlf. 611 00 89 74

**TRABAJO**  
Para limpiar en nuestra casa en El Paso buscamos a una persona confiable (privado), 1 vez/semana, 3-4 horas. 651 994 265/ WAP

**400 €/mes**  
Busco a una señora amable y flexible, cada día de 9.00 a 11.00 h, cada semana, para duchar, limpiar, ayudar en cocina, comprar, lavar ropa, comunicar por telf. con médico, banco, etc. 699 255 432 (llamar entre 17 y 19 h) Los Llanos

**Se hacen todo tipo de trabajos**  
de piedras, paredes chapado de casas, pisos de lajas, bodegas, jardines, ... Tel. 687 791845

**Se hacen trabajos de construcción**  
y reformas. 628 02 11 11

**VARIOS**  
Taller de Improvisación Musical  
No necesaria experiencia. Instrumentos y Voz. 28 enero (10-14h), 50€. David Minguión, 658 242 401

**La idea para un regalo:**  
Un vale para un masaje tailandés.  
www.thaimassage-lapalma.com  
WhatsApp 653 040 973

**19 de ene: La Luna Música Live**  
Brasil y Cuba: Raúl Bermúdez (violín) & Pachy Monzón (guitarra). 20.00 h. Tlf. 922 40 19 13

**Paseos en caballo guiados**  
para jinetes con exp. Clases de equitación principiantes. 636 877039

**26 de ene: La Luna Música Live**  
Koke Gallo (guitarra y voz); música romántica de Latinoamérica. 20.00 h. Tlf. 922 40 19 13

**Clases particulares de piano**  
Profesora con Título Superior y Máster. clasespiano@outlook.es

**Hombre, 55, divorciado y serio**  
busca amistad, aprender idioma o lo que surga. 650 18 90 65

**¡Robado! Anillo de oro**  
con diamante, de un traficante de oro y objetos de valor en Los Llanos, valor 6000-7000 €. Certificado nº 10631. ¡No lo compre!

**MOTOR**  
Volkswagen Escarabajo 1965  
en perfecto estado, precio a consultar en el tlf. 676 24 17 07

**Ford A Sedan, año 1928**  
impecable. Para consultar precio, llama al tlf. 676 24 17 07

**CON 1 ANUNCIO LLEGAS  
A 8.000 LECTORES  
CADA 2 SEMANAS**

**DEMANDAS**  
Pareja alemana jubilada busca casa/casita con jardín, tranquila y aislada, para alquilar a largo plazo o compra. Estamos en la isla hasta fin de febrero 2023. WAP: +49 176 51597409

**Busco acción de agua de:**  
Laja Azul, Manantial del Sur, El Pino, La Plata, El Primar, Fuera de Cajero. Tlf. 600 68 19 92, e-mail: rama.wallwitz@gmail.com

**¡Buscamos nuestro hogar!**  
Entre Tijarafe y Todocue: Casa, jardín, vista al mar, altitud máx. 500 m, +/-400.000 €. +49 177 666 45 18 o markus@hungerkamp.de

**OFERTAS**  
Alquilo piso 140 m² en el centro de Los Llanos, 800 €. 637 053 135

**Se venden 2 parcelas**  
en Los Barros, una con vivienda, una con local. Tlf. 616 436 501

**Arriendo varias acciones**  
de Galeria de Agua de Unión de Garafía. Tlf. 616 989 014

**Oportunidad: Vivienda unifam.**  
adosada en C/ La Zarza (La Carrilla), 134 m², totalmente amueblada. 145.000 €. Tlf. 618 309 318 panp@gmx.es

**Se arrienda agua**  
de Mantiales del Sur. 616 953 125

**En venta: casa terrera 91 m²**  
para reformar, con huerta de 100 m² y posibilidad de ampliación. Argual, 85.000 €. Tlf. 611 25 76 21

**3 acciones de agua «La Plata»**  
se arriendan. Tlf. 620 19 78 95

**GESUCHE**  
Haus/Häuschen mit Garten  
ruhig, freistehend, zur Langzeitmiete oder Kauf von deutschem Rentnerpaar gesucht. Wir sind bis Ende Februar 23 hier. WhatsApp +49 176 51597409

**Wir suchen unser 2. Zuhause!**  
Zw. Tijarafe u. Todocue: Haus, Garten, Meerblick, max. Höhe 500 m, +/-400.000 €. +49 177 666 45 18 oder markus@hungerkamp.de

**Symphathisches, solventes**  
„Ruhestands-Pärchen“ sucht ein Miethaus, möglichst im Aridanel. Wellmann-Immobilien 922462874

**ARBEIT**  
Wir reparieren das Irreparable!  
Handys, TV, Konsolen, Thermomix, Platinen, PC (Windows, iOS, speziell Apple u.a.). Jede Art von Elektronik. Mit Garantie. „Ricky One“: Ctra. San Antonio 264 (Haus 2), Breña Baja. 605 460 499, 922 434 200

**Rund ums Bauen & Wohnen**  
www.construral.net, Kontakt-Mail: construral@gmx.net

**Flachdachabdichtung vom Profi**  
mit über 30 J. Erfahrung mit bis zu 15 Jahren Garantie. Tel. 613 149255

**Steinarbeiten aller Arten**  
Hausverkleidungen, Böden aus Steinplatten, Bodegas, Gärten, ... Tel. 687 79 18 45

**Fliesenleger**  
611 31 98 01

**PC-Service, Beratung, Schulung**  
Homeservice Andreas Lehmann. 622 03 43 68 (WhatsApp/Telegr.)

**Bauschlosser**  
Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tlf. 628 20 52 82

**Wassertanks (auch Trinkwasser)**  
Reinigung (maschinell), Sanierung, Abdichtung, Dt. Qualitätsprodukte m. Herstellerzertifikat. Unverbindl. Kostenvoranschläge u. Garantie. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

**Gartenservice, Hausverwaltung**  
Poolreinigung. Tel. 693 813 913

**Ihr Zuhause, ordentlich u. frisch**  
Das garantiert Ihnen eine versicherte Selbständige. 690 75 08 80

**Haus- und Gartenpflege**  
Entsorgung von Gartenabfällen. Garten La Palma. Tel. 636 57 13 10

**Malerarbeiten aller Art**  
Dachbeschichtungen inkl. Sanierung von Rissen, Fassadenarbeiten, Airless-Spritztechnik und v.m., auch gern hochwertige Arbeiten. Langjährige Profi-Berufserfahrung. Ich setze auf bestmögliche Beratung und Qualität. Deutsch. Tel. 600 203 485, e-Mail: malerlapalma@gmail.com

**Malerarbeiten innen/außen**  
mit deutschen Qualitätsprodukten: geruchslose, lösungsmittel- u. emissionsfreie Wandfarben (allergikergeeignet) f. Innenbereiche. Rissüberbrückende, UV-beständige Fassadenfarben f. Außenbereiche. Unverb. KV. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

**Ihr Handwerker für Haus & Hof**  
Reparatur und Installation: Elektrik, Ikea-Montage und Reparatur von Möbeln, Fenster und Türen. Fachgerecht und preiswert. Tel. 657 16 92 58

**Suche private Reinigungskraft**  
vertrauenswürdig, f.1x/Woche 3-4 Std. in El Paso. 651 994 265 WAP

**Kinderbetreuung gesucht**  
deutsprechend, für zwei Mädchen (5 & 7 J.) ca. 2-4x im Monat gesucht, Ostseite. Tel. 656 36 78 18

**Finca-/Hausbetreuung**  
von flexiblen deutschen Paar (57/55), das frei und ungebunden ist. Jahrelange Erfahrung und spanische Sprachkenntnisse vorhanden, mit Hang zum Perfektionismus. Kontakt: fincabetreuung@outlook.com

**Online Canario-Spanisch lernen**  
Echte kanarische Mundart mit palmero-deutschem Lehrer. aufcanario.wordpress.com

**Diamant-Goldring gestohlen!**  
Von einem Gold- u. Wertwarenhändler in Los Llanos, Wert ca. 6000-7000 €. Zertifikat-Nr. 10631. Kaufen Sie ihn nicht!

**26.1. La Luna Live Music!**  
Koke Gallo (Gitarre & Gesang): Boleros & Romance aus Lateinamerika. 20.00 h. Tel. 922 40 19 13

**26.1. La Luna Live Music!**  
Koke Gallo (Gitarre & Gesang): Boleros & Romance aus Lateinamerika. 20.00 h. Tel. 922 40 19 13

**26.1. La Luna Live Music!**  
Koke Gallo (Gitarre & Gesang): Boleros & Romance aus Lateinamerika. 20.00 h. Tel. 922 40 19 13

**26.1. La Luna Live Music!**  
Koke Gallo (Gitarre & Gesang): Boleros & Romance aus Lateinamerika. 20.00 h. Tel. 922 40 19 13

**26.1. La Luna Live Music!**  
Koke Gallo (Gitarre & Gesang): Boleros & Romance aus Lateinamerika. 20.00 h. Tel. 922 40 19 13

**26.1. La Luna Live Music!**  
Koke Gallo (Gitarre & Gesang): Boleros & Romance aus Lateinamerika. 20.00 h. Tel. 922 40 19 13

**26.1. La Luna Live Music!**  
Koke Gallo (Gitarre & Gesang): Boleros & Romance aus Lateinamerika. 20.00 h. Tel. 922 40 19 13

**26.1. La Luna Live Music!**  
Koke Gallo (Gitarre & Gesang): Boleros & Romance aus Lateinamerika. 20.00 h. Tel. 922 40 19 13

**Hornspäne + Knochenmehl**  
Der organische Dünger, der die hiesigen Böden belebt und verbessert, nicht durch die Bewässerung ausgespült wird und eine enorme, gesunde Ertragssteigerung im Frucht- und Gemüsegarten bringt. Bei Zierpflanzen steigert er die Farbtintensität und sorgt für dunkelgrünes Blattwachstum. Tel. 676 31 73 93, E-Mail: monika.sauter@hotmail.com

**Brennholz f. Kamin u. Ofen**  
in kleinen Stücken, 70 €/m³ inkl. Lieferung. Tel. 603 19 21 88

**Wir verkaufen EM-Produkte**  
629953939, 690346349 Whatsapp

**PV-Anlage / Balkonkraftwerk**  
Ab 2.165 € inklusive kostenloser Beratung. Tel. +49 162 6059556

**E-Bike Canyon Roadlite ON 6**  
2020 Motor Fazua, Bestzustand, wenig gefahren. 1550€. 611 00 89 74

**Gute Laune zum Anziehen!**  
Ich freue mich, euch neue Kollektionen aus nachhaltigen Wohlfühl-Materialien präsentieren zu können! In diesem Sinne auf ein gutes neues Jahr! Eure Susanne Schäffer von Nueva Vida - Green Fashion, jetzt in der Calle Real 15 A, Los Llanos. WAP +34 669 199 011

**Trimmrund und Laufband**  
beide sehr wenig benutzt, für je 150 €. Tel. 667 06 22 05

**Gartenerde zu verkaufen**  
Tel. 687 79 18 45

**KÄUFE**  
Su. älteres, günstiges Fahrrad  
0049 1525 8184621 WAP od. SMS

**Gr. Doppelbett mit Matratze**  
(180 x 200) sowie 2 Nachtschränken und 2 Kommoden günstig abzugeben. Tel. 0049 171 9729904

**Die Geschenkidee!**  
Ein Gutschein für eine Thaimassage. Info: WAP 653 040 973 www.thaimassage-lapalma.com

# EVENTOS

Al cierre de esta publicación le ofrecemos la oferta de cultural y de ocio prevista para estas fechas. Nuestro medio no se hace responsable de las modificaciones, aplazamientos o la posible cancelación de tales actos o eventos.

**12 de Enero (jueves)**

Cine: «Nebraska»

Comedia y drama estadounidense de 2013 dirigida por Alexander Payne. Woody Grant, un anciano con síntomas de demencia, le estafan con una carta en la que cree que ha ganado un premio. Obliga a su receloso hijo David a emprender un viaje para ir a cobrarlo. Poco a poco, la relación entre ambos, rota durante años por el alcoholismo de Woody, tomará un cariz distinto para sorpresa de la madre y del triunfador hermano de David.  
Los Llanos de Aridane · Multicinas Millenium · 18:00 h

**13 de Enero (viernes)**

Cuentos para adultos: «Deseo»

Una producción de Cruzado Mágico. Entradas de 5 € en www.tuticketlapalma.com.

Los Llanos · Espacio Cultural El Secadero · 20:30 h

**14 de Enero (sábado)**

Campeonatos Canarias de Campo a Través

El Paso acoge la celebración del Campeonato de las categorías sub 16, sub 18, sub 20, sub 23 – ABS y del Campeonato individual y clubes, con una alta participación de atletas de distintas edades.

El Paso · Hoyo El Vendeval · 10:00 h

Jazz: Bocados sonoros

Concierto con Norvald Dahl (piano) y Kike Perdomo (saxo). Entradas de 5 € en www.tuticketlapalma.com.

Los Llanos · Espacio Cultural El Secadero · 20:00 h

**Concierto: Orquesta Filarmónica de Gran Canaria**  
La Filarmónica de Gran Canaria ofrecerá un monográfico de W. A. Mozart con motivo del 39 Festival Internacional de Música de Canarias, bajo la batuta de Karel Mark Chichon y con la flautista Clara Andrada como solista. Entradas en taquilla y en entrees.es

S/C de La Palma · Teatro Circo de Marte · 20:00 h

## FESTIVOS

17 de enero (martes)  
San Antonio Abad (FUENCALIENTE)

2 de febrero (jueves)  
Jesús en el templo (TIJARAFE)

3 de febrero (viernes)  
San Blas (VILLA DE MAZO)

**18 de Enero (miércoles)**

Paralelo «Desconcerto»

El ensemble de 14 músicos Paralelo «Desconcerto» nos propone una forma humorística de acercarnos a la música mezclando el teatro con la música, el humor y la emoción. Un proyecto de Jordi Purtí y Orthemis Orquesta. Entradas en taquilla y en entrees.es

S/C de La Palma · Teatro Circo de Marte · 20:00 h

**20 de Enero (viernes)**

Concierto de piano: Daniil Trifonov

El Festival Internacional de Música de Canarias recibe al pianista Daniil Trifonov, una joven estrella del piano que con sólo 30 años ya ha recibido un Grammy y varias nominaciones para el mismo premio. Entradas en taquilla y en entrees.es

S/C de La Palma · Teatro Circo de Marte · 20:00 h

**22 de Enero (domingo)**

Concierto cubano: Francisco Céspedes

El cantante y compositor cubano ha desarrollado una extensa carrera siendo nominado en varias ocasiones a los Grammy y Grammys Latinos, habiendo ganado otros premios como Mejor Artista Revelación Latino, Mejor Solista Masculino Latino y Mejor Álbum Latino. Entradas en taquilla y en entrees.es

S/C de La Palma · Teatro Circo de Marte · 19:00 h

**25 de Enero (miércoles)**

Lectura: «El cuarto inagotable»

El Club de Lectura Temático, coordinado por Patricia Figuera, presenta el libro «Biografía del silencio» de Pablo D'Ors. Reflexiones acerca de todo lo que nos aporta el silencio, nos convertiremos en habitantes de un desierto fascinante y abordaremos la virtud de la atención en las pequeñas cosas.

El Paso · Casa de la Cultura · 19:00 h

**27 de Enero (viernes)**

Cuentos en familia

Una divertida tarde de cuentos con un estilo natural y cercano, haciendo uso de libros y objetos, Isabel Bolívar enlaza diferentes historias narradas a viva voz como un medio apasionante de comunicar y transmitir emociones en familia. Entrada libre.  
El Paso · Casa de la Cultura · 17:00 h

Libro: «Hildebrando Rodríguez»

Con pasión, rigurosidad y una búsqueda de la belleza poética, la

historiadora Yimari Deroy recopila múltiples testimonios que giran en torno a la figura de Hildebrando Rodríguez, profesor de gran cultura y talento, maestro, músico y poeta nacido en Barinas, que ha entregado todo su ser a su pequeña patria, Mérida, en Venezuela.

El Paso · Casa de la Cultura · 19:00 h

**Concierto: Mamajuana**

El trio presenta «Realive» acompañado por el pianista Joaquín Serra. Entradas de 5 € en www.tuticketlapalma.com.

Los Llanos · Espacio Cultural Real 21 · 20:30 h

**28 de Enero (sábado)**

Contigo Almediodía: «Rupatrupa»

El trio de Tenerife ofrece ritmos muy conocidos, como la rumba o el reggae, pero llevando siempre cualquier estilo hacia un terreno propio.

Los Llanos · Plaza de España · 13:00 h

**La Magia de Jorge Blass**

Espectáculo de magia para toda la familia a cargo de Jorge Blass. Las capacidades de este mago quedan abaladas por dejar sin palabras a grandes y pequeños alrededor del mundo y ha recibido premios como la Varita Mágica de Oro y el Premio Siegfried and Roy de Las Vegas. Entradas en taquilla y en entrees.es

S/C de La Palma · Teatro Circo de Marte · 18:00 h

**3 de Febrero (viernes)**

Teatro: «Puños de harina»

Obra premiada que reflexiona sobre el racismo, la homofobia, la violencia y la masculinidad. A través de un combate de boxeo teatral conocemos la historia de ómo Rukeli, Saúl y otros gitanos lucharon, resistieron, murieron y sobrevivieron al Holocausto y a la sociedad; pero también es la historia de cómo algunos hombres se esfuerzan por encajar en el concepto ideal de "ser hombres de verdad", en un contexto que los rechaza por su raza u orientación sexual. Entradas 6 € en taquilla y en entrees.es.

S/C de La Palma · Teatro Circo de Marte · 20:30 h

**6 de Febrero (lunes)**

Paralelo «El Afecto Ilustrado»

La carismática formación "El Afecto Ilustrado", dirigida por el violinista canario Adrián Linares, y la participación de la soprano Jone Martínez, incorporará la música barroca al Festival Internacional de Música de Canarias. Entradas en entrees.es

S/C de La Palma · Teatro Circo de Marte · 20:00 h

**SALUD y CALZADO**  
Calle del Medio 3 · Los Llanos de Aridane · 674 25 66 23

**20% OFF** BIG SALES  
**30% OFF** REBAJAS BIG SALES  
**50% OFF** REBAJAS BIG SALES

**SALAMANDER** **wolky** **Josef Seibel** **Ganter**  
**rieker** **Stuppy** **walldläufer** **waldies**

**Dr. Eduardo Navarro Bernal**  
**Enfermedades de la piel**  
HAUTKRANKHEITEN  
S/C PALMA: Avda. El Puente 41, Edif. Quinta Verde, portal B-1º  
**660 322 956 · 616 974 503**

**PELUQUERO**  
**BLOND FOR YOU**  
**Carlos A. Glez.**  
(+34) 653 087 936  
Pedir cita  
**Tazacorte**  
C/ Caballos Fufos 3

**TRATAMIENTO INTEGRAL DEL PIE**  
**PODÓLOGO**  
**Miguel Ángel Pino López**  
922 10 39 84 · 697 26 12 44  
C.C. Tago Mago Local 54  
Los Llanos de Aridane  
miguelpinopod@gmail.com

**TIEMPOS de ANTAÑO.**

**LA AVENIDA DOCTOR FLEMING**

La Avenida Doctor Fleming por la que paseamos hoy en día poco parecido guarda con aquella de los años 1960 que vemos en esta imagen. La despejada calle de aquel entonces tuvo en el pasado hasta un cine, el Cine Aridane, que se inauguró el 10 de octubre de 1957 con la proyección de la película «Sinfonía de Oro». Se situaba donde está el Bingo actualmente. También se sembraron ocho laureles de Indias procedentes de Cuba en el año 1958, los cuales años más tarde nos proporcionarían un agradable lugar bajo el que pasear y descansar. Del pavimento original que podemos ver en esta imagen ya tan solo quedan pequeños trozos en parte de las aceras del municipio, con ese color rojo, negro y amarillo tan característico.

Texto: Julia Moranz



**Manos a la obra!**

**WIR SIND IMMER FÜR SIE DA!**

**elWASSERSpiegel**

**IHR POOL-PFLEGESERVICE IM ARIDANETAL**

**+ AUCH IN LA PUNTA UND TIJARAFE**

629 358 154 Martin Spiegel  
696 612 447 Tristan Spiegel  
@ elwasserspiegel@gmail.com

30 Jahre ERFAHRUNG

**STOP HUMEDAD S.L.U.**

**Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen**

SVEN FIBICH  
Ihr Spezialist für Feuchtigkeitssanierung  
+ Um- & Neubau  
+ Kernsanierungen  
+ Fliesenarbeiten  
669 68 27 87

**HAUSMEISTER SERVICE** Nicolas A. Forero S.

Proyectos de construcción obra nueva  
Movimientos de tierra  
Muros de piedra, contenciones y vallados  
Mantenimientos (casas, piscinas, jardines, comunidades)  
Planos, diseños y reformas en general de interior y exterior  
Resaneamientos, impermeabilizaciones y pintura  
Neubauprojekte, Erdarbeiten, Steinmauern, Stützmauern und Zäune, Instandhaltung (Häuser, Schwimmbäder, Gärten, Kommunen), Planungen und allgemeine Innen- und Außenrenovierungen, Abdichtungen und Anstriche

619 235 462 · 666 330 800  
www.hausmeisterlapalmaservice.com  
Hausmeisterservicelapalma@gmail.com

**JARDINERÍA KATYFLOR**

L-S / Mo-Sa 9:00-13:00  
L-V / Mo-Fr 16:00-18:00

**Asesoramiento personal para su jardín**  
Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung  
Los Pedregales (El Paso / Los Llanos)  
cruce Los Tijaraferos / Los Lomos · 922 46 37 22 · 670 86 98 66

**Alufenster** nach Ihren Vorstellungen – mit Qualitätsgarantie, auch vollisoliert!



664 797 435  
**Roll Benker**  
www.roll-benker.com

individuell planen  
energieeffizient bauen  
fachgerecht sanieren

**estudio de arquitectura andreea gross**

dipl. ing. TU für Architektur  
arquitecta colegiada COA LP  
baubiologin IBN

www.andreeagross.com  
info@andreeagross.com  
0034 650 530 361

*Solar & Sattechnik La Palma – Ihr Fachmann für Solaranlagen.*

**SOLARANLAGENANBIETER SCHIEßEN WIE PILZE AUS DEM BODEN, ABER QUALITÄT UND PREISE SIND SEHR UNTERSCHIEDLICH.**

**DAVID LUGO**  
608 72 36 14

**WIR EMPFEHLEN IHNEN DAHER: KOMMEN SIE LIEBER GLEICH ZUM ZERTIFIZIERTEN FACHMANN UND BUCHEN SIE JETZT IHR BERATUNGSGESPRÄCH BEI UNS!**

**Landschaftsgärtnermeister OLIVER ROLAND**

Gartenpflege und Neuanlage  
Fachgerechter Hecken-/Baum-/Strauchschnitt  
Pflaster- und Natursteinarbeiten  
Wurzelstockrodungen  
Minibaggerarbeiten  
Entsorgung mit eigenem Transporter  
preiswert und termingerecht

Nur per Handy erreichbar !!!  
600 720 223

**CALEFACCIÓN DE MÁRMOL ELÉCTRICA INFRARROJA · CALEF. PARA ARMARIOS**

saludable · deshumificante · eficiente

Información en Hermann Immobilien en El Paso, L-V 10.00-13.00 h.  
Pidanos una cita y le aconsejaremos a domicilio

**ROEMER** roemer-sl.com 636 877 039  
636 877 052

**manufacto** CONSTRUCTORA CARPINTERIA

bauunternehmen  
schreinerei  
spenglerei kreativ in der konzeption  
heizungen kompetent in der beratung  
pools professionell in der ausführung

herbert herkommer christoph ketterle puntagorda  
tel/fax 922 49 34 55  
info@manufacto.es  
www.manufacto.es

**ACCIDENTE DE COCHE CON SINIESTRO TOTAL – ESTO ES LO QUE DEBES TENER EN CUENTA**

▶ Tras un accidente en el que el coche queda destruido, es importante saber qué hacer a continuación y lo importante que es trabajar con su corredor de seguros. Si el coche se clasifica como siniestro total, la compañía de seguros pagará el valor real del vehículo. Pero... ¿qué significa eso? Significa que los costes de reparación superan el precio del vehículo. En estos casos, el perito declara el coche siniestro total y propone una indemnización. Si decide demandar a la compañía de seguros porque no está de acuerdo con la indemnización propuesta, una buena alternativa es consultar a un abogado o a un corredor de seguros. Son los más indicados para guiarle a lo largo de todo el proceso. No obstante, antes de reclamar, debe pedir un informe sobre los resultados del peritaje para poder valorar si merece la pena o no reclamar. El corredor de seguros primero debe tratar de llegar a un acuerdo con la empresa, aquí se puede hacer referencia a los valores de venta del coche en los portales. Si todo esto no le sirve de nada, tendrá que encargar una contravaloración para demostrar su reclamación.

**AUTOUNFALL MIT TOTALSCHADEN – DIES SOLLTEN SIE BEACHTEN**

▶ Nach einem Unfall, bei dem das Auto einen Totalschaden erleidet, ist es wichtig zu wissen, was als nächstes zu tun ist und wie wichtig die Zusammenarbeit mit Ihrem Versicherungsmakler ist. Wenn das Auto als Totalschaden eingestuft wird, zahlt die Versicherung den tatsächlichen Wert des Fahrzeugs. Aber... Was bedeutet das? Es bedeutet, dass die Reparaturkosten den Preis des Fahrzeugs übersteigen. In diesen Fällen erklärt der Sachverständige den Totalschaden des Fahrzeugs und schlägt eine Entschädigung vor. Wenn Sie beschließen, die Versicherungsgesellschaft zu verklagen, weil Sie mit der vorgeschlagenen Entschädigung nicht einverstanden sind, ist es eine gute Alternative, einen Rechtsanwalt oder Versicherungsmakler zu Rate zu ziehen. Diese sind am besten in der Lage, Sie durch das gesamte Verfahren zu begleiten. Bevor Sie jedoch einen Anspruch geltend machen, sollten Sie einen Bericht über die Ergebnisse des Sachverständigen-gutachtens anfordern, damit Sie beurteilen können, ob es sich lohnt, einen Anspruch geltend zu machen oder nicht. Der Versicherungsmakler sollte als erstes versuchen, eine Einigung mit der Gesellschaft zu erzielen, hier kann auf Verkaufswerte des Autos in Portalen verwiesen werden. Sollte das alles nichts nutzen, müssen Sie ein Gegengutachten in Auftrag geben, das Ihren Anspruch belegt.

**CI Broker** Versicherungsmakler, Büro Los Llanos de Aridane

**LOKALE FEIERTAGE 2023 ZUM EINTRAGEN IN IHREN KALENDER**

17.1. San Antonio Abad - FUENCALIENTE	3.7. Nuestra Señora de los Remedios - LOS LLANOS
2.2. Jesús en el Templo - TIJARAFE	17.7. Ntra. Sra. del Carmen - TAZACORTE
3.2. San Blas - MAZO	26.7. Santa Ana - BREÑA BAJA
21.2. Martes de Carnaval - BARLOVENTO, EL PASO, FUENCALIENTE, LOS LLANOS, PUNTAGORDA, PUNTALLANA, SANTA CRUZ	18.8. Nuestra Señora de la Luz - GARAFÍA
27.4. Ntra. Sra. De Montserrat - SAN ANDRES Y SAUCES	1.9. Viernes previo a la Festividad del Pino - EL PASO
3.5. La Santa Cruz - BREÑA ALTA, BREÑA BAJA, SANTA CRUZ	8.9. Natividad de la Virgen - TIJARAFE
8.6. Corpus Christi - MAZO	29.9. San Miguel Arcángel - PUNTAGORDA, TAZACORTE
13.6. San Antonio del Monte - GARAFÍA	6.10. Nuestra Señora del Rosario - BARLOVENTO
29.6. San Pedro Apóstol - BREÑA ALTA	13.10. Fiesta Nacional de España - PUNTALLANA
	30.11. San Andrés - SAN ANDRES Y SAUCES

**Klick**

**A-Z**

**HOMESERVICE-ANDREAS-LEHMANN.de.tl**  
PC-Service, Beratung, Schulung.

**ITLAPALMA.com**  
Bau & Verwaltung von Webseiten, Computerverwaltung, IT-Beratung

**TRANSLATIONS LAPALMA.com**  
Übersetzungen Deutsch-Spanisch-Englisch (DE-ES auch beidseitig)

**VIDA-SANA-NATURAL-FOODS-STORE.NEGOCIO.site**  
Naturkostladen in Tijarafe

**MONTA.net**  
Ein Familienbetrieb seit 1989. Wir freuen uns auf Sie!

**DERELEKTRODOKTOR.eu**  
Ihre Elektrotechnik in guten Händen! SAT/TV, Klima, Photovoltaik...

**LA-PALMA24.es**  
Das Immobilienportal für Häuser, Wohnungen, Grundstücke, Bauland

**UNTERKÜNFTE**

**CALIMA-REISEN.de**  
Wunderschöne Meerblickunterkünfte, Fincas, Mietwagen. +49 30 89748979

**HAUS-LA-PALMA.de**  
Biofinca Miliflores. Traumferienhaus von Privat.

**JARDIN-LAPALMA.com**  
Kl., exkl. Ferienanlage im sonnigen Westen m. Pool, WLAN + Mietwagen

**LAPALMA-FINCAS.de**  
Von privat: schöne Häuser direkt am Meer u. Häuser im kanarischen Stil

**AUTOVERMIETUNG**

**WELLNESS**

**HAARZEITLAPALMA.net**  
Naturfriseurin. Ganzheitl. Haargestaltung, Pflanzenfarben etc.

**LAPALMA-PARAMI.com**  
Tiefgreifende Ayurveda-Massagen, jetzt in La Punta.

**MASSAGE-LAPALMA.eu**  
Naturheilpraxis Gisa Rummel. Stress-/Trauma-Bhdg. 661 11 31 47.

**RESETERIA.com**  
Jede Massage ist ein Neustart. Los Llanos, C/ Real 19. +34 603 207 547

**VISIONSWERKSTATT.com**  
Glut unter der Asche – Seminare und Auszeit-Begleitung +43-699-10385444

**lapalma**logistik  
SEAFREIGHT · AIRCARGO · TRANSITARIOS · OPERADORES LOGÍSTICOS

**CARGOLOGISTICS – DIE SPEDITION FÜR ALLE KANAREN**

Containertransport · Teilladung · Umzüge · Zollabfertigung · Lagerung  
EINZIGER DIREKTSERVICE EUROPA – LA PALMA  
Luftfracht / Seefracht auf alle Kanarischen Inseln

www.cargologisticsspain.com Cargologistics S. L. C/ Díaz Pimienta 10-2º (Edf. Mabel)  
www.la-palma-logistik.com 38760 Los Llanos de Aridane  
info@la-palma-logistik.com 0034 922 401829

**ILP inmobiliaria La Palma**

El equipo ILP de Leo Bohnke y Carola Wagner  
Su equipo de profesionales con más de 30 años de experiencia

Das ILP Team von Leo Bohnke & Carola Wagner  
Ihr Team von Immobilienexperten mit über 30 Jahren Erfahrung

Entrevista en Interview mit **Forbes**  
www.ilp.es/forbes

**www.ilp.es**

Ctra. General Padrón, 2  
E- 38750 El Paso  
Tel. (+34) 922 48 66 60  
E-Mail: info@ilp.es

BB99 Pu57 TI222

**IHR FACHMANN FÜR ALLE BAU VORHABEN**

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dacheindeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

**ARSENIO S.L.**  
DEUTSCH 650 641 660  
ESPAÑOL 610 981 039

Ob Modernisierung oder Neuanlagen

**Individuelle Gartenbewässerung**

Umfassende Beratung · Optimale Auswahl aller Komponenten · Fachgerechter Einbau · Wartung

**RieGo**  
Dipl.-Ing. Jochen Heuveltop  
(0034) 638 973 134 · info@riego-lapalma.com

**NEUE WEBSITE**  
www.riego-lapalma.com

Professionelle Dienstleistungen vom erfahrenen Glas- und Gebäudereiniger.

Reinigung von

- Häusern, Wohnungen und Geschäftslokale
- Ferien-Unterkünften
- Fenstern, Wintergärten und Pools

Servicios profesionales de limpiador de ventanas y edificios experimentado.

Limpieza de

- casas, pisos y locales comerciales
- viviendas vacacionales
- ventanas, jardines de invierno y piscinas

**Don Limpito**  
Cleaning Service La Palma

Preise und Terminvereinbarungen / precios y citas  
Ingo Christiansen - tel.+34 643 766 046 - donlimpito.lp@gmail.com

Resumen de los acontecimientos destacados en la Isla, recopilado de los medios de comunicación y de las notas de prensa de las instituciones públicas



**WER DIES HEUTE LIEST,** hat überlebt.

Nein, es ist kein Krieg ausgebrochen, sondern der Wahnsinn. Brot statt Böller entlockt unserer entfesselten Jugend nur ein Augenrollen, und früher war nicht alles besser, aber Silvester auf La Palma unbedingt. Ein Feuerwerk für alle, an Stelle von Knallfröschen zwischen die Beine vieler. Als reiche es nicht, das Jahr mit einem einzigen Pomp zu verabschieden, flogen einem schon seit Weihnachten pausenlos Raketen um die Ohren. Fehlendes Geld freiwillig in die Luft zu jagen, ist nicht wirklich nutzoptimierend. Man kann es für die intelligente Überwindung rationalen Denkens halten, oder einfach für völlig durchgeknallt, oder im Sinne von Protest gegen die ewige Zwangsjacke der Vernunft schön reden – es knallt mit Wumms gegen den Zeitgeist. Das wiederum entspricht eben diesem, führt zu Mainstream und Underground in einem und an dieser Stelle definitiv zu weit. Natürlich sind Ventile wichtig, um Druck abzulassen. Aber damit arglose und traumatisierte Menschen vom Sofa auf- und Hund und Katz darunter zu verschrecken ist pure Tyrannei. Jetzt, wo der Vulkan Gott sei Dank schweigt, den Aridanetälern einen Pyroladen vor die Nase zu setzen, ist nicht nur unsensibel, sondern eine einzige Gehässigkeit. Welcher Polemiker das genehmigt hat, verzichtete jedenfalls auf ein stolzes Pressefoto. Entweder gehört er zu den 12 % Hobbypyromanen mit unwiderruflicher Gesichtsverletzung oder fürchtet, sein Gesicht zu verlieren, wenn er es zeigt. Moralkeule hin oder her, unkontrolliertes Gebälle und Getöse nervt Mensch und Tier. Gestern, heute und morgen sowieso.

Petra Statenow

**»Ist der Rufert ruiniert, lebt es sich recht ungeniert.«**  
MOTTO 2023

**Allianz**  
**La Palma**  
Matthias Weidemann  
Av. Enrique Mederos 4  
Los Llanos de Aridane  
Tel: 922 088 660  
allianz-la-palma.com

**Gemeinsam nach vorne blicken**

**Schriftliche Übersetzungen**  
**SPANISCH UND DEUTSCH**  
auch beglaubigt  
**Susanne Weinrich**  
Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art · susanne-weinrich@hotmail.com  
Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)

**Maria Malik**  
fahrende Friseurin  
+34 620 259 382

**NEUES AUS SANTA CRUZ**  
Stefan Kaufmann

**Die Hafenhauptstadt feiert ihre beispielhafte demokratische Ader**

Als »Keim« der Demokratie ging Santa Cruz in die Geschichte Spaniens ein

Bereits am 2. Januar 1773 warf unsere Inselhauptstadt Santa Cruz den ersten Stein der Demokratie und begründete damit als nationales Vorbild den Geist kommunaler Wahlen. Unsere wohl fortschrittlichste und liberalste Hafenhauptstadt weit und breit setzte an jenem Tag mit der vom Volk ausgehenden Macht die erste Stadtverwaltung Spaniens ein und zog damit für die Jahrzehntlang auf dem administrativen Gestühl klebenden Schöffen die politische Reißleine. Es bedarf hier eigentlich weit geringere Gründe, um im und um's Rathaus herum Feierlichkeiten abzuhalten, daher nahm sich der aktuelle Stadtrat dieser Tage so richtig Zeit und lud alle ein, die mal für die Stadt ihr Möglichstes leisteten, damit es der Hafenhauptstadt an nichts fehle. Symbolträchtig sollte die institutionelle Veranstaltung sein und nahm daher in Gestalt einer außerordentlichen Plenarsitzung ihren feierlichen Verlauf. Irgendwo fand man sogar noch das Originalprotokoll aus jener denkwürdigen und geschichtsträchtigen Zeit und verlas es kurzerhand vor dem handverlesenen Publikum. Der derzeitige Bürgermeister würdigte den Moment als „ein historisches und bedeutendes Ereignis, auf das alle Bürger stolz sein sollten, ein Meilenstein, an den sich Generationen von Palmeras und Palmeros erinnern sollten und müssen“. Ein jeder der geladenen Gäste versuchte sich im Verlauf des Nachmittages daran, verbale Versatzstücke zu diesem Anlass zu finden und so hörte man von „einer großartigen Arbeit, einer mutigen Entscheidung und von jenen, die alles riskiert hätten.“ Zu guter Letzt wurde noch eine Gedenktafel in den historischen Räumlichkeiten des Rathauses enthüllt, die fortan auch visuell an die alles entscheidende Geschichte der Stadt erinnern soll. Wer es jedoch vorzieht, die Geburtsstunde demokratischen Lebens hier in der Hafenhauptstadt lieber beim Bummeln durch die Altstadt zu erleben, lauscht mal zur Siesta-Zeit dem Wind, der gewöhnlich über das historische Kopfsteinpflaster durch die Gassen zieht und jene Geschichte bis ins kleinste Detail erzählt. Man sieht sich!

**BOHRUNG DES VULKANISCHEN UNTERGRUNDS, UM DEN GASEN IN PUERTO NAOS UND LA BOMBILLA EIN ENDE ZU SETZEN**

Im Haushaltsplan der spanischen Regierung sind Mittel für den Wiederaufbau von La Palma vorgesehen, darunter drei Millionen Euro für die Bekämpfung von Schadstoffemissionen in Puerto Naos und La Bombilla. Zwei der durchzuführenden Maßnahmen sind wissenschaftliche Projekte, bei denen Bohrungen in den vulkanischen Untergrund durchgeführt werden sollen. Das erste Projekt zielt darauf ab, Bohrungen bis zu einer Tiefe von 20 Metern vorzunehmen. Gleichzeitig wird der CO2-Gehalt der Umgebungsluft in umliegenden Häusern dieser Bohrlöcher überwacht. Das zweite Projekt sieht Bohrungen bis zu einer Tiefe von 45 Metern vor. In diesem Fall soll versucht werden, den Salzwasser-Aquifer zu erreichen, um als „Pfropfen“ die chemischen Reaktionen zwischen dem Gas und dem Wasser zu unterbrechen und zu verhindern, dass das Gas weiterhin freigesetzt wird und ins Meer strömt. Mit diesen Maßnahmen sollen Lösungen für ein Problem gefunden werden, das die Bewohner dieser beiden Küstenviertel seit mehr als einem Jahr evakuiert hält; wie lange diese Situation noch andauern wird, können die Wissenschaftler noch nicht abschätzen.

**Siebte Ausgabe des Wettbewerbs Agrocanarias 2023 für natives Olivenöl**

Auch die siebte Ausgabe des offiziellen Wettbewerbs für Natives Olivenöl Extra Agrocanarias 2023 verfolgt das Ziel, den Olivenanbau auf den Inseln zu fördern und zu konsolidieren. Der Wettbewerb wird am 16. und 17. Januar auf Fuerteventura in seiner Vor- und Endrunde ausgetragen, und die Finalisten stellen drei Medaillen gewinnen: die Große Goldmedaille und das „Beste Native Olivenöl Extra 2023“, die Goldmedaille und die Silbermedaille. Darüber hinaus wird die Jury eine besondere Auszeichnung für das „Beste Native Olivenöl Extra der Kanarischen Inseln 2023“ und das „Beste Image und Präsentation 2023“ vergeben, bei denen alle Elemente der Etikettierung, einschließlich des Flaschensdesigns, bewertet werden. Die zuständige Beauftragte für Landwirtschaft hob die Bedeutung dieses Wettbewerbs hervor, „um die gute Qualität dieses Produkts zu verbreiten, das immer mehr an Bedeutung gewinnt und dessen Vermarktung unbedingt gefördert werden muss“. In diesem Sinne stellte sie klar, dass „dieser Wettbewerb zusätzlich zu den anderen von der kanarischen Regierung ins Leben gerufenen Initiativen ist, mit dem Ziel, die Arbeit der Erzeuger von nativem Olivenöl extra auf den Inseln zu fördern und zu ermutigen, denn obwohl es sich um eine junge Kulturpflanze handelt, hat sie in den letzten 15 Jahren eine bedeutende Entwicklung durchlaufen.“

**ENDESA NIMMT DEN ERSTEN ABSCHNITT DES ELEKTRISCHEN RINGNETZES IN BETRIEB**

Vor wenigen Tagen hat das Team die ersten größeren Arbeiten am Mittelspannungsnetz abgeschlossen. Damit sei der erste Meilenstein beim Wiederaufbau des doppelten Ringnetzes der Insel gesetzt. Das Projekt umfasste den Wiederaufbau der sogenannten La Laguna-Cruz Chica-Linie mit einer Länge von anderthalb Kilometern. Das Budget für die Arbeiten in La Laguna belief sich auf 600.000 Euro. Nach Angaben des Unternehmens mussten die Techniker viele Hindernisse überwinden, bevor sie dieses erste Projekt durchführen konnten. So mussten sie fast ein Jahr warten, bis die Behörden über die neue Trasse für die Straßen der Insel entschieden. Ein weiterer Nachteil ist die Erdkruste, die weiterhin hohe Temperaturen aufweist. In diesem Sinne musste Endesa bisher bahnbrechende Projekte durchführen, um die neue Verkabelung vor diesen starken Erwärmung zu schützen, von der die Wissenschaftler nicht vorhersagen können, wann sie abklingen wird. Eine der Neuerungen dieses Projekts besteht darin, dass seine Trasse unterirdisch verläuft, ebenso wie die 44 Kilometer der übrigen Linien, die den berühmten Ringschluss von La Palma vervollständigen werden.

**ASTRONOMISCHE EREIGNISSE**  
**Nach oben schauen**

Das unsere schöne Insel nicht nur landschaftlich etwas zu bieten hat, bestätigt sich, wenn man nach Sonnenuntergang den Blick mal nach oben lenkt. Was einem der Nachthimmel über La Palma beschert, bereitet dem Sternengucker nicht selten schlaflose Nächte. Aktuell sehen wir kurz nach Sonnenuntergang die Venus recht gut, sie steht in diesem Monat der Sonne recht nahe. Um sie in den richtigen Blickwinkel zu bekommen, schauen wir an einem Ort mit ungehinderter Sicht im 266 Grad-Winkel Richtung Westen und widmen ihr zurückend unseren Gruß. Aber auch der Mars ist gut zu sehen im Januar, der rote Planet gesellt sich fast die ganze Nacht zu uns am Himmel, ist jedoch kurz nach Sonnenuntergang und in den späten Abendstunden am besten zu sehen.

**Wärmster Dezember seit 1961**

Die Kanaren haben sich soeben vom wärmsten Dezember seit 1961 verabschiedet, wie die staatliche meteorologische Agentur Aemet mitteilte. Der Dezember 2022 war „extrem warm“, mit 1,7 Grad Celsius über dem Durchschnitt des Referenzzeitraums von 1981 bis 2000. Was die Niederschläge betrifft, so war es ein trockener Monat mit einer durchschnittlichen Niederschlagsmenge von 48 Millimetern, was 75 % der erwarteten durchschnittlichen Niederschlagsmenge entspricht. Die Aemet betont jedoch, dass die Niederschlagsmenge zwischen den beiden Provinzen „einen deutlichen Unterschied“ aufweist: In Gran Canaria fielen insgesamt 20,4 Millimeter Regen, was trocken ist, und in Santa Cruz de Tenerife 81,7 Millimeter, was normal ist. Jedoch berührt uns dieses Missverhältnis nur äußerst peripher, denn wir wurden auf unserer Isla Bonita dieses Dezember endlich mal wieder mit reichlichen Niederschlägen beschenkt, was zwar auch nicht als „normale Witterung im Dezember“ zu bezeichnen wäre, aber uns letztlich ein Regensegen brachte, der in den letzten 10 bis 15 Jahren immer seltener vorkam.

**Die 1. Phase der Küstenstraße soll im April abgeschlossen sein**

Bei der Besichtigung ranghoher Infrastrukturobergen der Kanarischen Inseln bei den Arbeiten an der neuen Straße zwischen Puerto Naos und Tazacorte wurde die Einzigartigkeit des Projekts hervorgehoben, das zu den technisch herausragendsten gehört. Außerdem wurde auch die Zusage der Regierung bekräftigt, die verlorenen Verbindungen in diesem Teil der Insel so schnell wie möglich wiederherzustellen. In diesem Zusammenhang wurden die geplanten Termine bestätigt, und es wird davon ausgegangen, dass die Arbeiten bis Ende April dieses Jahres abgeschlossen sein werden. Die Dringlichkeit besteht im Bau einer neuen Straße zwischen Puerto Naos und der Kreuzung mit der Straße LP-215 in Tazacorte. Es handelt sich um einen 3,9 Kilometer langen Abschnitt einer konventionellen Straße, deren Budget rund 38 Millionen Euro umfasst. Die einspurige Fahrbahn mit einem Fahrstreifen in jeder Richtung hat 3,50 Meter breite Fahrstreifen sowie 1,50 Meter breite Seitenstreifen und verläuft etwa zur Hälfte der Strecke über die Lavaströme.

**KULTUR**

Alle Angaben ohne Gewähr. Kurzfristige Änderungen können nicht ausgeschlossen werden. Die Veranstaltungen entnehmen wir den offiziellen Programmen oder Hinweisen der Kulturämter.

**12. Januar (Donnerstag)**

**Kino: »Nebraska«**  
Amerikanisches Road-Comedy-Drama aus dem Jahr 2013 unter der Regie von Alexander Payne. Woody Grant, ein älterer Mann mit Demenzsymptomen, wird mit einem Brief hereingelegt, im Glauben, einen Preis gewonnen zu haben. Er zwingt seinen misstrauischen Sohn David, sich auf die Reise zu begeben, um es zu holen. Nach und nach nimmt die Beziehung zwischen den beiden, die jahrelang durch Woodys Alkoholismus zerrüttet war, eine andere Wendung, sehr zur Überraschung von Davids Mutter und seinem erfolgreichen Bruder.  
Los Llanos · Multicines Millenium · 18:00 h

**14. Januar (Samstag)**

**Jazz: »Bocados sonoros«**  
Konzert mit Norvald Dahl (Piano) und Kike Perdomo (Saxophon). Eintrittskarten (5 €) unter: www.tuticketlapalma.com.  
Los Llanos · Espacio Cultural El Secadero · 20 h

**Philharmonie-Konzert**

Das Philharmonieorchester von Gran Canaria wird anlässlich des »Festival Internacional de Música de Canarias« unter der Leitung von Karel Mark Chichon und mit der Flötistin Clara Andrada als Solistin eine monografische Aufführung von W. A. Mozart bieten. Tickets bei www.entrees.es.  
Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 20:00 h

**18. Januar (Mittwoch)**

**Musiktheater: »Paralelo Desconcierto«**  
Im Rahmen des »Festival Internacional de Música de Canarias« bietet das Ensemble Paralelo Desconcierto, bestehend aus 14 Künstlern, eine Vorstellung einer Mischung aus humorvollem Theater mit Musik, nach dem Projekt von Jordi Purti und

**FEIERTAGE**  
17. Januar (Di.)  
San Antonio Abad FUENCALIENTE)  
2. Februar (Do.)  
Jesús en el Templo (TIJARAFE)  
3. Februar (Fr.)  
San Blas (MAZO)

Orthemis Orquesta. Tickets bei www.entrees.es.  
Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 20:00 h

**20. Januar (Freitag)**

**Klavierkonzert: Daniil Trifonov**  
Konzert des jungen, russischen Starpianisten, der bereits mit 30 Jahren einen Grammy und zahlreiche Nominierungen erhalten hat. Tickets bei www.entrees.es.  
Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 20:00 h

**22. Januar (Sonntag)**

**Kubanische Musik: Francisco Céspedes**  
Der kubanische Sänger und Komponist wurde mehrfach für den Grammy und den Latin Grammy nominiert und hat Preise für den besten Newcomer, den besten männlichen Solokünstler und das beste Album Lateinamerikas gewonnen. Karten an der Abendkasse und unter entrees.es  
Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 19:00 h

**27. Januar (Freitag)**

**Konzert: Mamajuana**  
Das Frauentrio präsentiert „Realive“ in Begleitung des Pianisten Joaquín Serra. Tickets ab 5 € unter www.tuticketlapalma.com.  
Los Llanos · Espacio Cultural Real 21 · 20:30 h

**28. Januar (Samstag)**

**Contigo Almediodía: »Rupatrupa«**  
Auftritt des Trios aus Teneriffa, Roberto Ruido, Nadir Sigolo und Mathias Burgos-Villa, mit bekannten Rhythmen wie Rumba oder Reggae.  
Los Llanos · Plaza de España · 13:00 h

**Zauberabend mit Jorge Blass**  
Zaubershow für die ganze Familie von Jorge Blass. Der Magier hat mit seinen Fähigkeiten Jung und Alt auf der ganzen Welt sprachlos gemacht und Auszeichnungen wie den Goldenen Zauberstab und den Siegfried-and-Roy-Award in Las Vegas erhalten. Tickets bei www.entrees.es.  
Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 18:00 h

**SIE VERSTEHEN ETWAS SPANISCH?**  
Prima! Dann finden Sie im spanischen Teil weitere Veranstaltungen wie z. B. Theater, Filme, literarische Aufführungen u. a.

**Jessica Alice Hath • Fotografie**  
Fotografien auf La Palma bietet lebendig moderne People- und Architektur fotografie!  
Für Dienstleister, Firmen und private Anlässe!  
  
kontakt: www.alice-foto.de • kontakt@alice-foto.de  
whatsapp 0049 (0) 179 6678 165

**YO mismo**  
THERAPIE  
BERATUNG  
SUPERVISION  
für Familie, Paare und individuell  
systemisch  
analytisch  
kreativ

**Dr. Christina Köhler**  
Diplom-Pflegepädagogin  
Familien-/Paartherapeutin  
Systemische Therapie (DGSF, FEATF)  
Post-Trauma Counseling  
Resilienz und Stressmanagement  
634 840 150  
www.yo-mismo.org  
christina.koehler@yo-mismo.org

**nueva vida green fashion**  
  
CALLE REAL 15A · LOS LLANOS

**MIKA MOTOR**  
DEPÓSITO EL PASO  
Fahrzeugreinigung  
Einfuhr von Fahrzeugen mit D-Kennzeichen  
Gebrauchtwagen  
Langzeitstellplätze für Ihre Abwesenheit, überwacht und sicher  
Shuttle-Service  
Garage – Flughafen  
ITV-Service  
685 47 13 53

NUESTRA TIERRA

LA SANADORA  
SABIDURÍA POPULAR  
por CARLOS PAIS LORENZO

# Nuestro “Pequeño” Gran Perro

**VAMOS A COMENZAR EL NUEVO AÑO** de Nuestra Tierra con un artículo dedicado a otra de nuestras razas de perros muy extendida por la isla y muy querida por todo el que la conoce. A finales del año pasado nuestro ratonero palmero ha sido reconocido, por la Real Sociedad Canina Española, como grupo étnico, cosa que tiene una gran importancia por ser un paso previo al reconocimiento de dicha raza como autóctona de la isla.

Desde el siglo XIX ya se conoce la existencia de los mismos que surgieron de una mezcla de perros traídos por los ingleses, los cuales los usaban para exterminar y controlar plagas de roedores, con perros de aquí, de nuestra tierra, dando como resultado al que hoy conocemos como Ratonero Palmero, el cual sigue siendo famoso por el mismo cometido a día de hoy, pues en su genética prevalece el instinto de rastrear, perseguir y exterminar a los roedores.

Son de un carácter vivaz, inquieto, valiente y enérgico, características que lo hacen tener un coraje y arrojo que lo empujan a estar siempre alerta y pendiente de todo su entorno



y que no se le “escape” nada de lo que pase a su alrededor. Se suele o solía tener como compañero de perros más grandes, pues el ratonero, por lo ya mencionado de su comportamiento activo y su estado constante de alerta, avisa y da la voz de alarma ante cualquier peligro o aparición de gente extraña, para que así su compañero más grande se imponga con su presencia. Con el humano, como casi todas las razas de nuestros amigos los canes, suele ser muy sociable, establecer vínculos muy fuertes y ser fieles al hogar y a todos los que en el habitan, siendo los niños, por tener también esa fuerza y energía, grandes compañeros de juegos y aventuras.

Si tenéis la oportunidad de adoptarlo, no lo compréis. Si tenéis la oportunidad de tenerlo libre, no lo amarréis ni lo encerréis. Y si no puedes darle amor, cariño y todos los cuidados que ellos necesitan, y se merecen, al igual que cualquier ser vivo, al igual que nosotros mismos, no los tengáis.

**No son mascotas, no son juguetes... Son seres que te miran, te entienden y te quieren querer, sin importarles tu color, raza, credo, clase social o posesiones. Los más fieles.**



## Objekt des Monats



C-3504 Tinizara 280.000 €



**Klassisch palmerisches und authentisch saniertes Wohnhaus**

77 m<sup>2</sup> Grundfläche  
915 m<sup>2</sup> Grundstück  
925 m Höhe über dem Meeresspiegel  
2 Zimmer gesamt

Das aus handbehauenen Blaubasalt zu Beginn des vorigen Jahrhunderts sehr solide gebaute Wohnhaus wurde total saniert und befindet sich in sehr gutem Zustand.



### Wir erfüllen Lebensträume – mit Sicherheit!

Angel Immobilien S.L.  
Plaza de España n° 2  
38760 Los Llanos de Aridane  
Tel. +34 922 40 16 24  
Fax +34 922 46 35 32  
www.angel-immobilien-sl.com  
info@angel-immobilien-sl.com  
Mo-Fr 9-14 h  
sowie nach Vereinbarung

Detailinformationen



Smartphone-Code



TAZACORTE 160.000 €

Renovierungsobjekt: Haus mit Ausbaureserve  
Para reformar: Casa con posibilidad de ampliación



LOS LLANOS 450.000 €

Exklusives Stadthaus mit Terrassen im Stadtzentrum  
Casa de pueblo con terrazas en el centro de la ciudad



LA LAGUNA 680.000 €

Villa mit Panoramablick und großem Grundstück  
Villa con vistas panorámicas y parcela

Los Llanos de Aridane  
Plaza Elías Santos Abreu 1



Telefon: +34 922 40 14 74  
Mobil: +34 665 21 85 83

info@islasinmobilien.com

www.islasinmobilien.com

## Crepes de... ¡ PITAYA !



**En los últimos tiempos**, La Palma se ha convertido en un lugar ideal para cultivar frutas muy reclamadas actualmente en el mercado, como la papaya, los mangos, los aguacates o la pitaya. Esta última, también llamada fruta del dragón, se ha puesto muy de moda por sus propiedades y su llamativo color. Es común encontrar helados, licores y otras muchas recetas con este alimento fucsia y blanco de protagonista. ¡Así que hoy vamos a preparar unos crepes de pitaya! La receta es muy sencilla y no dista mucho de la de los crepes de toda la vida. Introduce en un recipiente 300 mililitros de leche, dos huevos, una pitaya, 150 gramos de harina integral y una pizca de sal. Tritúralo todo con una batidora hasta que no queden grumos. A continuación, pon un poco de aceite en una sartén y cuando esté bien caliente empieza a hacer las tortitas. Puedes ayudarte de un cucharón para ir repartiendo la cantidad de manera uniforme sobre la superficie. Cuando la masa se vaya cuajando ya un poco por arriba, dales la vuelta (¡cuidado que no se te quemem!). Obtendrás una masa con un color muy vistoso y diferente, que no solo le encantará a los más pequeños de la casa... Puedes comerlos con lo que quieras: jamón y queso, queso blanco, mermelada, miel, chocolate blanco o negro, crema de cacahuete, chocolatinas... ¡todo vale!

**Service  
La Palma  
Team**

SOCIEDAD LIMITADA

Ihr zuverlässiger Partner  
seit über 25 Jahren

Alexander Sauter  
+34 639 49 48 48 (E)  
+34 676 31 73 93 (D)  
monika.sauter@hotmail.com

**remmers**  
**ATB**  
**cortex**

Jetzt auch auf La Palma:

# Das neue modifizierte System für eine zukunftsweisende Abwasseraufbereitung

Ahora en La Palma: El nuevo sistema de tratamiento de aguas residuales orientado al futuro

## ATB Kleinkläranlagen **AQUAMAX®**

Sistemas de depuración de aguas residuales



Wir informieren Sie gerne!  
Te informamos



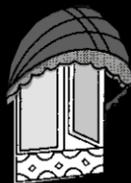
## HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice    ✓ Gartenpflege    ✓ Gästebetreuung & Verwaltung

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com



**TOLDOS  
EL PASO**

# TOLDOS

Fabricación a medida y con rotulaciones  
Todos los materiales y diferentes formas  
También motorizados con mando a distancia



**somfy.**

922 485 652  
607 687 043  
Calle Panadero 5  
toldoselpaso@me.com



www.toldoselpaso.es

**¿QUIERES QUE 8.000 LECTORES SEPAN LO QUE BUSCAS U OFRECES?  
MÖCHTEN SIE, DASS 8.000 LESER ERFAHREN, WAS SIE SUCHEN ODER ANBIETEN?**

PRÓXIMA  
**edición**  
26 de ENE.  
JUEVES



**Cierre**  
PARA ANUNCIARSE  
**19/1**  
JUEVES

+34 922 40 15 15  L-V 10-14 h

Oficina virtual  [correodelvalle.com](http://correodelvalle.com)

 [info@correodelvalle.com](mailto:info@correodelvalle.com)